

Con las clases en el bolsillo. El uso del reproductor de mp4 y del vídeo en formato mp4 en el aula de ELE

José María Izquierdo¹

Universidad de Oslo

Ann Elisabeth Laksfoss Hansen²

Universidad de Stavanger (Noruega)

En los países no hispanohablantes la imposibilidad de la inmersión en el español por razones obvias hace necesaria la búsqueda de recursos que permitan paliar esa carencia. La edición de micro vídeos o el uso de vídeos producidos por otras personas pueden servirnos tanto para la utilización de materiales auténticos, como para flexibilizar nuestra enseñanza. YouTube nos permite la utilización de información de forma barata y flexible y además nos permite realizar simulacros de vida cotidiana hispánica en el aula.

YouTube es un canal, un medio de comunicación, donde individuos, empresas y organizaciones distribuyen información en la red. Esta distribución de anuncios comerciales, anuncios institucionales, vídeos musicales, secuencias de películas, programas de televisión, etc. realizados en diferentes idiomas es una enorme fuente de materiales que pueden ser utilizados por el profesor de idiomas.³ YouTube se ha convertido en una enorme videoteca con gran cantidad de vídeos que pueden ser adecuados para la enseñanza del ELE. Evidentemente entre toda

¹ **José María Izquierdo** (Valencia, 1954) es doctor (1993) por la Universidad de Valencia, España. Actualmente es bibliotecario de investigación del área de lenguas románicas de la Biblioteca de humanidades y ciencias sociales de la Universidad de Oslo (<http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/index.html>), profesor de literatura española en el Departamento de literatura, estudios de zona y lenguas europeas (antiguo Klassisk og Romansk inst.) de la misma universidad e imparte cursos de formación del profesorado de ELE en Noruega. Su área de investigación se centra en la literatura española y en el uso de las TICs en la enseñanza. Izquierdo preside tanto la Asociación Hispanista Noruega - AHN y la Asociación Noruega de Profesores de Español - ANPE (<http://www.anpenorge.no>), como la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español – FIAPE (<http://www.fiape.org>). Más información en: <http://folk.uio.no/jmaria/izquierdo/index.html>. Su dirección electrónica es: p.j.m.izquierdo@ub.uio.no

² **Ann Elisabeth Laksfoss Hansen** (Haugesund, 1970) ha cursado estudios graduados en español e historia en Instituto Universitario Ortega y Gasset, Ohio University y University of Texas at Austin. Gran creyente del CLIL que ha aplicado en sus tres MA en historia (una en español dos en inglés). Ha trabajado en varias universidades e institutos como profesora de español, historia y teoría del conocimiento. Desde el 2009 ocupa el cargo de Universitetslektor en español en la Universidad de Stavanger. Está muy interesada en cómo transmitir mejor la historia contemporánea de España y América Latina a sus estudiantes. Ahora trabaja el tema de la memoria histórica y participa en el grupo multidisciplinario que trabaja este tema en UiS. Otra área de interés es la competencia oral e interactiva de estudiantes y el proceso de evaluación en diferentes niveles. Esto le ha llevado a revalorizar la participación activa, y la producción de lengua espontánea (escrita y oral) en las clases de historia y literatura. Su dirección electrónica es: ann.e.hansen@uis.no.

³ Nuevas variantes de YouTube son TeacherTube y SchoolTube. En ambas videotecas hay sobre todo materiales en inglés.

esa masa de materiales hay muchos de estos que son totalmente inadecuados por sus características técnicas o su contenido para su utilización en el aula del ELE. Además tenemos que tener en cuenta cuando utilicemos esos vídeos que la forma de distribución de tales materiales se ajusta a las leyes vigentes y que se adecuan a las metas del aprendizaje y al nivel de los estudiantes.

YouTube puede utilizarse para introducir idioma auténtico en el aula a través de material audiovisual perteneciente a diversos géneros. En clase podemos utilizar anuncios comerciales e institucionales, partes meteorológicos, secuencias humorísticas, trailers de películas, informaciones culturales, vídeos con contenido histórico, geográfico o político, recetas de cocina, vídeos musicales, programas infantiles y juveniles, y filmatizaciones de poemas. Concretamente desde una perspectiva intercultural puede ser de interés el comparar fiestas tradicionales de diferentes países hispánicos, o la comparación entre algunas tradiciones del país donde se ejerza la docencia con otras de países hispanos.

Algunas voces críticas plantean que la utilización del vídeo puede conducir a una fragmentación, nosotros pensamos que no es así. Es muy fácil encontrar diferentes vídeos que tratan sobre lo mismo con diferentes grados de complejidad, dificultad y extensión. El papel del profesor debe saber ayudar a los alumnos estructurando la información incluyéndola en la enseñanza ajustando contenido, forma, variación, dificultad y tiempos.

Una de las ventajas del uso del material audiovisual es que es más fácil entender sonido e imagen juntos que separados. Para la realización del examen oral es totalmente posible la utilización de un vídeo en lugar de la tradicional grabación en audio. También es posible la combinación de presentación y prueba de comprensión auditiva tal y como se plantea en Noruega en el llamado "Modelo de examen oral de Oslo". En el mencionado modelo se plantea que los alumnos deben ser examinados en varias competencias dentro de la comprensión, producción y comunicación⁴. Si los alumnos se examinan a partir de un vídeo y no solamente con un archivo de sonido usan dos sentidos, reproducen mejor una situación comunicativa auténtica y tienen mayores posibilidades de entender mejor la prueba misma. En especial si a lo largo del año escolar se utiliza material audiovisual en la enseñanza.

⁴ <http://www.educacion.es/redele/Biblioteca2009/anpe/ANPE2008SkjaerMuntligEksamenK06.pdf>

En Noruega la reforma K06⁵ hace hincapié en el uso de materiales auténticos, en YouTube encontramos un sinfín de vídeos que muestran diferentes situaciones comunicativas y en las que encontramos variaciones dialectales, diferentes formas de hablar, rapidez en el habla o lenguaje cultural. Los alumnos y estudiantes reciben en YouTube una lengua real de la calle y no una lengua de la clase de español.

En lo que respecta a la comprensión oral los alumnos deben acceder a materiales que presenten variación. Variación en la lengua oral o coloquial significa ejercitar la competencia auditiva escuchando a diferentes personas con diferentes orígenes culturales hablando sobre diferentes temas. Por ejemplo un anuncio o una campaña de cumplimiento de las reglas de tráfico son documentos auténticos que además dan una muy valiosa información cultural. En los libros de cursos de ELE el problema es que no se basan en documentos auténticos y muchas veces supeditan los ejemplos a la enseñanza de estructuras gramaticales lo que origina situaciones y modelos ajenos a la lengua cotidiana y a las culturas. Muchas veces lo que se presenta en algunos libros de texto como variantes idiomáticas de hecho no lo son.⁶

Es indudable que aprender una lengua supone mucho trabajo. YouTube puede utilizarse para inspirar a los alumnos a utilizar el español fuera del aula. Los alumnos pueden ver vídeos como trabajo en casa y hablar o escribir sobre los mismos en clase. No olvidemos que si los alumnos se lo pasan bien mientras aprenden, aprenden más y muchas veces invierten más tiempo al aprendizaje por propia iniciativa.

Otro aspecto positivo de trabajar con micro vídeos es que se pueden ver varias veces lo que permite la elaboración de estrategias específicas para comprenderlos. Es importante que antes de ver los micro vídeos se realicen actividades previas de comprensión, por ejemplo de uso del vocabulario utilizado en el mismo. Una posible actividad puede ser en formato de ejercicios electrónicos interactivos realizados con el programa HotPotatoes⁷. Evidentemente hay también aspectos negativos en el uso de micro vídeos almacenados en YouTube. El primero es el de la calidad del sonido o imagen de algunos de estos, en otros se produce algo tan hispánico como es el que todos hablan al mismo tiempo, el segundo

⁵ <http://www.utdanningsdirektoratet.no/grep/Lareplan/?laereplanid=123914&visning=5> (22.10.2010)

⁶ Maximino J Ruiz Rufino y Julián Cosmes-Cuesta problematizaron esto en el II Congreso de la Asociación Noruega de Profesores de Español celebrado en Bergen el año 2008 *¿Qué querés con ese loro? O ¿cómo presentar la norma policéntrica del español en la clase de ELE?* <http://www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2009/Noruega2008.shtml> (19.10.2009)

⁷ HotPotatoes: <http://www.google.com/search?q=hotpotatoes&hl=es> (22.10.2010)

problema es el de encontrar vídeos apropiados en una videoteca enorme, y el tercero es que una vez encontrado nada nos asegura que el vídeo desaparezca de YouTube. De todas formas lo más problemático, y a la vez lo más interesante, es la didactización del vídeo encontrado. La falta de tiempo es un problema real en las escuelas y universidades, pero siempre se pueden hacer actividades que se pueden poner en la red para compartir con los colegas.

Anuncios y campañas

Hansen ha utilizado, entre otros tipos de vídeos, anuncios en su enseñanza. Deben ser cortos, es mejor que haya una voz que varias que hablen al mismo tiempo. El sonido debe ser claro. Es más fácil entender una voz que habla que una que canta, sobre todo si no se incluye el texto. Un ejemplo de cómo pueden utilizarse esos materiales en la enseñanza del español es un anuncio argentino de Coca Cola⁸. El vídeo dura 75 segundos, se oye una voz y un fondo de música instrumental. ¿Para quién es la Coca Cola, según el anuncio? “Para los altos, para los bajos, para los que tienen todo, para los que no tienen nada” etc. Una posible actuación es la comparación de las palabras de esa lista de vocabulario con –en el caso noruego– los dos idiomas que los alumnos conocen: inglés y noruego⁹. En esa lista existen varias palabras de uso internacional: “optimistas, pesimistas, familia, músicos, originales, transparentes” etc. De esa forma el alumno utiliza sus conocimientos de otras lenguas para aprender español. Otra meta del uso del anuncio puede ser comparar imágenes de las vidas cotidianas noruega y argentina, y ver cómo estas reflejan las culturas en Argentina. También pueden buscar, por ejemplo, los antónimos como “altos-bajos, abiertos-cerrados, gordos-flacos.” Otra posibilidad es explicar formas de comportamiento aparecidas en el anuncio. Los alumnos escuchan idioma auténtico y el anuncio da ejemplos de la variante argentina del español. Algunas de las palabras que probablemente son desconocidas para nuestros alumnos pueden traducirse o bien ilustrarse: “payasos, comprometidos, precavidos” etc.

Las campañas institucionales y de comportamiento son un recurso poco utilizado en la enseñanza de lenguas extranjeras. Con este tipo de campaña

⁸ “El mejor comercial de coca de la historia”: <http://www.youtube.com/watch?v=Exgw8cEgpck> (18.08.2009)

⁹ <http://www.utdanningsdirektoratet.no/grep/Lareplan/?laereplanid=123914&visning=5> (22.10.2010)

podemos combinar el hablar en clase del uso del casco cuando se conducen ciclomotor, el no beber alcohol cuando se conduce o el uso del preservativo en las relaciones sexuales con la enseñanza del español¹⁰. Este tipo de vídeos son cortos, de 30 a 60 segundos y con una estética muy fuerte, a veces dura. Incluyen una sola voz narradora que habla español estándar y que por sí mismo es más fácil que la lengua coloquial de la calle. En los anuncios sobre las reglas de tráfico el profesor puede incluir algunas diferencias del vocabulario usado en diversos países hispanohablantes: "hora pico/punta, carro/auto/coche, camión/furgoneta, manejar/conducir autocar/bus/colectivo" etc. En este caso se enseñará un vocabulario que se utiliza en situaciones cotidianas y se muestran problemas que pueden compararse con sus correlatos noruegos. Algunos ejemplos pueden verse en "El almacén"¹¹ de la Asociación Noruega de Profesores de Español.

Usos del vídeo

Hasta aquí hemos hablado someramente del uso del vídeo producido por otros, pero existe también la posibilidad de editar nosotros nuestros propios vídeos, ya sean estos la filmatización de nuestras clases o bien la elaboración de micro vídeos de, como máximo, 5/6 minutos de duración. Una de las características del micro vídeo es su flexibilidad de uso, su versatilidad. Los vídeos los podemos utilizar de forma independiente colgándolos en la red o bien utilizándolos desde las máquinas de los laboratorios de idiomas de las escuelas o universidades o bien en los ordenadores de clase. También "pegándolos" en plataformas didácticas tipo "Fronter"¹² o "Its learning"¹³ como cualquier otro documento usándolo como el documento de referencia de alguna explotación didáctica. De la misma forma lo podemos encajar en nuestros wikis¹⁴ o bitácoras. En estos casos la inclusión en la enseñanza es independiente del tipo de impartición del curso ya sea este un curso a distancia o bien un curso presencial.

¹⁰ Campaña de la Dirección General de Tráfico DGT: <http://www.elpais.com/especial/videos-dgt/campana-1964.html?n=1> (20.09.2009). Otro ejemplo: "Lavarse las manos, clave en la seguridad alimentaria"

<http://www.youtube.com/watch?v=K16B146afPI> (10.08.2009)

¹¹ <http://www.anpenorge.no/almacen/index.html> (22.10.2010) y en "el Gimnasio" de la Universidad de Oslo: <http://www.hf.uio.no/ilos-dyn/studier/fleksibel/spansk/portal/gimnasio.html> (22.10.2010)

¹² <http://es.fronter.info/> (22.10.2010)

¹³ <https://www.itslearning.com/> (22.10.2010)

¹⁴ <http://enmitg.pbwiki.com/FagPed2008> (22.10.2010)

Los vídeos formateados en mp4 pueden reproducirse en iPods o en cualquier otro tipo de reproductor de mp4 o bien en teléfonos móviles con capacidad para reproducir ese tipo de documentos. De esta forma los vídeos seleccionados pueden utilizarse de forma independiente o bien didactizados como fuentes para tareas a realizar en casa. Pueden ser introducciones para las clases presenciales o para un tema a desarrollar en las mismas o bien como parte de ejercicios recordatorios o de repetición de esas clases. El alumno de enseñanza media o estudiante universitario solamente tiene que descargarse el documento de la red, de la plataforma, de iTunes¹⁵ o si lo hemos subido allí, de YouTube y verlo/oírlo en donde quiera.

En todos estos casos podemos utilizar vídeos existentes en YouTube, canales de televisión y otras videotecas como Google vídeos, o bien podemos realizar nosotros mismos esos vídeos realizando toda o parte de la didactización en la misma elaboración del micro video. En este último caso esos vídeos pueden ser el resultado de explotaciones didácticas realizadas en grupo (aprendizaje cooperativo) y con una tarea específica (enfoque por tareas), por ejemplo se pueden realizar mini películas en la que los alumnos interpretan papeles y situaciones, por ejemplo ir al dentista o de compras. Su realización supone la elaboración de un guión en el que los alumnos ponen en práctica su competencia escrita y la propia representación en la que los alumnos ponen en práctica su competencia comunicativa oral. Lo único que se requiere además es un mínimo conocimiento de las TICs porque requiere el conocimiento de la función de vídeo de los teléfonos móviles o de las cámaras fotográficas o de vídeo, cosa que todos nuestros alumnos y estudiantes conocen al dedillo. Al mismo tiempo el alumno o estudiante debe saber cómo cargar vídeos en YouTube o iTunes para su posterior uso en plataformas, bitácoras etc. o bien cargarlos directamente en sus reproductores de mp4. La elaboración de este tipo de materiales no solamente supone una modernización del juego de roles¹⁶ aplicado a la asignatura de idiomas sino que además facilita la posterior evaluación del mismo y la percepción de los errores cometidos. A nivel universitario el micro vídeo puede tener las mismas funciones incluyendo contenido universitario, pero ajustándolo al plan de estudio del módulo semestral en cuestión. El profesor con una simple cámara web instalada en su ordenador, un teléfono móvil o bien una cámara Flip

¹⁵ <http://itunes.apple.com/podcast/spansk-rett-i-lomma-espanol/id330251792> (22.10.2010)

¹⁶ En este caso son alumnas de Ann. E. Hansen y utilizaron una cámara fotográfica digital. <http://www.enmitg.com/izquierdo/didactica/videosnutt/3IBvisitaaldentistaHanneHegeMaria.mp4> (22.10.2010)

puede filmarse a sí mismo comentando o introduciendo la información deseada en un documento en Powerpoint que posteriormente podrá transformar en vídeo para su uso en plataformas, wikis, bitácoras, YouTube, iTunes o en reproductores de mp4¹⁷.

En realidad, de esta forma, lo único que hacemos es lo que siempre ha hecho el profesor de lenguas: utilizar los medios físicos apropiados para su enseñanza. Mientras en épocas anteriores se hacía uso de discos de vinilo, de casetes magnetofónicas, películas en formato VHS, cartulinas, lápices y tizas de colores, diapositivas etc., podemos ahora seguir utilizando esos materiales y a su vez utilizar lo que la revolución digital nos ofrece en la actualidad. Las dos grandes diferencias con respecto al pasado es que ahora, fácilmente, el profesor de idiomas puede elaborar sus propios materiales didácticos de forma barata, sencilla y con una accesibilidad mundial. Además esos mismos medios son los que en cada vez mayor medida configuran una realidad en la que los jóvenes –en gran medida nuestros aprendientes- son actores activos. Activos no solamente como receptores pasivos de la información mediatizada a través de lo que se ha venido en llamar como la web2 sino también como productores de esa misma información. En ese sentido el profesorado en general, y el de lenguas en particular, debe saber utilizar con fines didácticos el nuevo mundo digital ajustando parcialmente su enseñanza a esa nueva realidad.

El podcasting

El podcasting consiste en la distribución de archivos multimedia (audio o vídeo) por medio de un sistema de distribución que permita su suscripción o bien su acceso para que el usuario lo vea o escuche cuando y donde quiera. La aplicación del podcasting en cursos de ELE puede reducirse en general a tres formas de aplicación didáctica:

- Como avance de la clase presencial introduciendo con ejemplos o simplemente con meras clasificaciones el tema que se vaya a tratar en la clase presencial.

¹⁷ Ejemplo: “Última narrativa española: La Generación nocilla” (Faglig pedagogisk dag, 2010): <http://www.enmitg.com/izquierdo/literatura/fagped2010/nocilla/index.html> (22.10.2010)

- Como repetición de por ejemplo de toda la clase si la hemos filmado o bien en forma de micro vídeos de 4-6 minutos concentrados en las partes de mayor dificultad o complejidad del tema tratado en clase.
- Como clase filmada o como micro vídeos en los que se presentan partes del tema de la clase en cursos a distancia.

Además, y dada su flexibilidad, el podcasting puede ser muy útil para la realización de exámenes, promover la comunicación espontánea o como canal informativo de la clase.

El podcasting hace la enseñanza más flexible independizándola de tiempo y espacio, incluyendo a un mayor número de estudiantes, mejorando su funcionalidad, sus costes económicos y reduciendo los problemas generados por pertenencia social o cultural. Veamos algunos de estos puntos con mayor detalle.

- Uno de los aspectos menos utilizados en la clase de español como lengua extranjera en tanto la escuela como la universidad en países no hispanohablantes es el de la comprensión auditiva. El podcasting facilita esta destreza lingüística al incluir la posibilidad de una banda de sonido, además presenta el aspecto comunicativo como un todo uniendo la comunicación verbal con la corporal.
- Los vídeos facilitan el aprendizaje cooperativo ya que se pueden escuchar en grupo discutiendo después el contenido de los mismos antes o después de la clase y sin la presencia del profesor.
- Formateándolos para YouTube o para iTunes pueden utilizarse en reproductores de mp4 y teléfonos móviles lo que facilita la flexibilidad en el uso de ese tipo de documentos de diversas formas (por ejemplo de manera individual en el autobús o en lugares donde no hay acceso a los ordenadores).
- Los vídeos pueden reutilizarse en diversos cursos o en diferentes partes de los mismos, lo que supone un ahorro considerable de trabajo.
- Los vídeos nos dan la posibilidad de crear las fuentes de otras didactizaciones, lo que supone también un ahorro de trabajo al evitarnos la búsqueda de materiales lastrados con el copyright o difíciles de encontrar o de usar por estar en formatos inutilizables.

- El uso de los vídeos, su producción y la posterior realización del podcast populariza tanto al profesor y sus clases como a la institución en la que se ejerce la docencia. Un podcast localizable a través de iTunes o de una bitácora o de YouTube se convierte automáticamente en un anuncio de la persona y/o la institución que lo han realizado.
- En el contexto de la docencia el profesor puede mejorar la misma porque si filma sus clases pueden convertirse en un espejo en el que se reflejan tanto errores de dicción o de lenguaje corporal, como de estructura lógica, de contenido etc. La filmación de sus clases puede convertirse en una forma de “case” didáctico, de control de su propia docencia facilitando la resolución de sus problemas.
- Propicia la salida de la enseñanza del aula, tanto en forma de mini actividades autorreguladas por los estudiantes o alumnos, como porque los vídeos y micro clips pueden usarse en cursos de enseñanza a distancia o porque pueden ser visionados/escuchados en cualquier lugar.
- Amplía el marco de los receptores de las clases ya que facilita la inclusión de las personas sordas incluyendo si fuera necesario una subtitulación o porque la información se presenta visualmente, de los invidentes gracias a la banda de sonido o de los disléxicos.
- Facilita el aprendizaje de los estudiantes extranjeros porque permite la repetición de la clase, el avance temático de la misma o el trabajo en grupo.

Además, y eso no podemos olvidarlo, al incluir el vídeo y el podcast en nuestra docencia utilizamos un medio fundamental en la vida de nuestros estudiantes y alumnos facilitando nuestro acceso a su mundo cultural. Lo que hacemos es una ocupación del espacio de representación de nuestros aprendientes.

¿Qué se necesita?

Las grandes preguntas que se hace un profesor a la hora de tomar la decisión de utilizar o no el podcast o el mero uso de los vídeos se basan en un desconocimiento que puede desglosarse en tres:

- Desconocimiento tecnológico o informático. La tecnología es accesible a todos porque todos utilizamos diariamente los siguientes aparatos: ordenador, iPod o reproductor de mp4, cámara web (muchos ordenadores la incluyen de

fábrica) o un teléfono móvil con cámara o una cámara fotográfica digital o una cámara digital de vídeo o una cámara de vídeo Flip¹⁸. En lo que respecta a los programas de software solamente se precisa conocer bien el programa PowerPoint de Microsoft o su equivalente del paquete gratuito OpenOffice¹⁹, un programa de conversión del PowerPoint a formato vídeo como Camtasia o en versión gratuita el MovieMaker y tener acceso a iTunes (gratuito) o YouTube (gratuito) o a algún proveedor de wikis o bitácoras (gratuitos con publicidad) para poder editar los micro-vídeos en abierto en la red. Otra posibilidad es incluir esos clips en plataformas, por ejemplo It's Learning o Fronter. Si se filma toda una clase hay que hablar con la dirección de la escuela o de la facultad/departamento. Y si hay problemas para el uso del software lo único que hay que hacer es leer sus manuales de uso y consultar sitios para descargar programas, por ejemplo en Noruega puede usarse "la Caja de herramientas"²⁰ de la Asociación Noruega de Profesores de Español o bien su "Cómo se hace"²¹ con algunos manuales muy sencillos de instrucciones para utilizar esos recursos. Muchos de estos materiales se encuentran también en formato vídeo en YouTube.

- Desconocimiento de sus costes económicos. Se utilizan aparatos y tecnologías a los que cualquier persona dedicada a la docencia tiene acceso y en lo que respecta a los programas todos los propuestos, salvo Camtasia, son gratuitos. No hay que pensar en calidades imagen profesionales sino en explotaciones didácticas en vídeo de calidad.
- Desconocimiento acerca de la inclusión de la realización del podcast en su horario laboral. A corto plazo supone algo más de trabajo, pero hay que recordar que todo profesor es un maestro del bricolaje acostumbrado al uso de lápices de colores, cartulinas, fotocopias, recortes de prensa etc, la utilización del vídeo no es más que algo más que puede reutilizarse en diversos contextos. A largo y medio plazo se ahorra tiempo. Si lo que se va a utilizar es vídeos no producidos por nosotros mismos hay que contar con cierto tiempo para buscar materiales audiovisuales en YouTube, Google

¹⁸ <http://www.theflip.com/en-us/> (22.10.2010)

¹⁹ <http://es.openoffice.org/> (22.10.2010)

²⁰ <http://www.anpenorge.no/caja.htm> (22.10.2010)

²¹ <http://www.enmitg.com/izquierdo/didactica/comosehace/index.html> (22.10.2010)

vídeos²² o, por ejemplo, algunos canales de televisión²³ que se ajusten a nuestros objetivos y al nivel de los aprendientes. Si se desea cortar algunas secuencias, incluir textos etc. es necesario cargar el programa gratuito Vdownloader²⁴ con este programa podremos archivar el vídeo de YouTube en nuestras máquinas.

Al usar este tipo de materiales conseguimos además tender un puente formal entre las docencias escolares y universitarias ya que utilizamos el mismo soporte audiovisual en ambos marcos educacionales.

Construir puentes entre los niveles

En la Universidad de Oslo en varios proyectos de colaboración entre la *Bibliotek for humaniora og samfunnsvitenskap* (UB)²⁵ y el *Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk*²⁶ hemos integrado los vídeos de YouTube en la enseñanza. Lo que hemos intentado es construir un puente entre las enseñanzas medias y la universidad utilizando un medio bien conocido y utilizado diariamente por nuestros estudiantes. En algunos casos hemos integrado los micro vídeos en ejercicios de huecos o quiz, realizados con el programa gratuito HotPotatoes, utilizándolos como fuente de información para los ejercicios, algunos de los más vistos y utilizados fueron los ejercicios realizados en base a unas declaraciones de Armando Maradona o en base al vídeoclip de la canción “La tortura” cantada por Shakira y Alejandro Sanz, y que se pueden ver en las páginas del “Gimnasio”²⁷. En otras ocasiones los hemos utilizado para realizar didactizaciones relacionadas con la llamada Norma policéntrica del español²⁸. Los vídeos de YouTube pueden utilizarse también como fuentes en explotaciones didácticas realizadas en formato “Caza del tesoro”, sería el caso de la caza del tesoro realizada en torno a Pablo Neruda: “¿por qué son tan importantes las papas -fritas o no- para Neruda?”²⁹ o la titulada “Hva er de romanske språkene og hvorfor er det viktig å lære dem?”³⁰. Los vídeos de YouTube también

²² <http://video.google.es/> (22.10.2010)

²³ www.rtve.es , <http://www.bbc.co.uk/languages/spanish/mividaloca/> (22.10.2010)

²⁴ <http://www.vdownloader.es/> (22.10.2010)

²⁵ <http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/index.html> (22.10.2010)

²⁶ <http://www.hf.uio.no/ilos/english/> (22.10.2010)

²⁷ Treningscenter/El Gimnasio (Departamento de literatura, estudios de zona y lenguas europeas, ILOS): <http://www.hf.uio.no/ilos-dyn/studier/fleksibel/spansk/portal/gimnasio.html> (22.10.2009)

²⁸ <http://www.hf.uio.no/ilos-dyn/studier/fleksibel/spansk/emne/poli/index.html> (22.10.2009)

²⁹ <https://wikele.wikispaces.com/Skattejakt> (22.10.2009)

³⁰ <http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/utstilling/romanske/skattejakt/index.html> (22.10.2009)

tienen una aplicación como referencias y fuentes adicionales en didactizaciones universitarias (Nivel C1-2) en formato WebQuest como la titulada “Recordar, resistir, para poder soñar” relacionada con la literatura de la memoria de la Guerra civil española³¹. Las posibilidades son casi infinitas, tanto en la clase de literatura o cultura, como en la de lengua. Ahora bien, ese uso del vídeo lo podemos caracterizar de pasivo, se utiliza como mera referencia. Otra posibilidad que hemos y estamos explorando es la realización propia de micro vídeos que distribuimos por medio de los canales mencionados anteriormente. De esa forma podremos centrarnos en temas que, por su novedad o por su complejidad, son difíciles de encontrar en otros materiales educativos, en ese caso los micro vídeos no pueden sobrepasar los 6 minutos y deben combinar la imagen del profesor con la proyección de diapositivas tipo Powerpoint con sonido de fondo. Esos micro vídeos pueden utilizarse de las formas descritas más arriba. Un ejemplo puede ser el micro vídeo sobre la nueva narrativa española de fin de siglo³².

Reflexión final

Resumiendo podemos decir que creemos que es muy positivo el usar un medio que utilizan diariamente nuestros alumnos y estudiantes. El material auténtico al que todos tenemos acceso es enorme y lo podemos utilizar con mucha flexibilidad. Además el coste económico es mínimo. Todo es gratuito y mientras utilices el vídeo de YouTube o bien no utilices vídeos que tengan copyright (también la banda de sonido del mismo) es totalmente legal, pero recordad que los vídeos que archivéis en vuestras máquinas con el programa Vdownloader posiblemente tendrán copyright. En el caso de vídeos en los que aparezcan alumnos menores de edad es necesario el permiso por escrito de los padres.

El material audiovisual permite el trabajo integrado y eficaz de idioma, pragmática cultural, estrategias de aprendizaje, uso de las TICs o comunicación. Además gracias a los reproductores de mp4 o a los móviles con posibilidad de reproducción de vídeo se pueden ver los materiales de YouTube -o los que elaboremos nosotros mismos- en el autobús, metro, barco, en casa o en cualquier lugar fuera del aula. Lo único que debemos tener en cuenta es quién es el usuario

³¹ <http://www.enmitg.com/izquierdo/didactica/webquest/estocolmo/> (22.10.2009)

³² <http://www.youtube.com/watch?v=OT7-m8HBGM8> (22.10.2009)

de esos vídeos y qué queremos enseñar, si son atractivos y prácticos para el aprendizaje tendremos el éxito asegurado.

Bibliografía

- Hansen, Ann Elisabeth L. (2009) “¡Acción! Cómo usar cortometrajes en el aula de ELE”. *Actas del IIº Congreso Manional de la Asociación Noruega de Profesores de Español. RedEle* [online] Marzo 2009. <http://www.educacion.es/redele/Biblioteca2009/Noruega2008.shtml> [20.04.2009].
- Izquierdo, José María (14.04.2008) *YouTube en narcisistisk og overflatisk videosamling eller/og en viktig ressurs for undervisning. Bibliotek for humaniora og samfunnsvitenskap*, Universitetet i Oslo. <http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/youtube/index.html> [22.09.2009]
- Larrañaga Domínguez, Ainhoa (2000) “La televisión en el aula de E/LE: Prpuestas prácticas para el desarrollo de la comprensión auditiva” en *Carabela 49 El desarrollo de la comprensión auditiva en el aula de E/LE*. Madrid: SGEL. 55-76
- Leganger, Hans (2009) “YouTube Forbannelse eller lærerens nye hjelper” *Språk og Språkundervisning*, 2009:1, 28-29
- Ruiz Rufino, Maximino J. y Julián Cosmes-Cuesta (2009) “¿Qué querés con ese loro? O ¿Cómo presentar la norma policéntrica del español en la clase de ELE? *Actas del IIº Congreso Nacional de la Asociación Noruega de Profesores de Español. RedEle* [online] Marzo 2009. <http://www.educacion.es/redele/Biblioteca2009/Noruega2008.shtml> [20.04.2009]
- Skjær, Sonja (2009) “Muntlig eksamen i K06-form og innhold. En presentasjon av ”Oslomodellen” utarbeidet vår 08”. *Actas del IIº Congreso Nacional de la Asociación Noruega de Profesores de Español. RedEle* [online] Marzo 2009. <http://www.educacion.es/redele/Biblioteca2009/Noruega2008.shtml> [20.04.2009]